

A GEORGE HAINL



TOBIE

(TOBIAS)

Petit Oratorio.

Paroles de H. LEFEVRE

Musique de

CH. GOUNOD

Partition Chant et Piano.

Paris, CHOUDENS, Éditeur

30 Boulevard des Capucines, 30

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés

pour tous pays, y compris

la Suède et le Danemark

Défense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir traité avec M. CHOUDENS, Editeur-propriétaire du droit de représentation

TOBIE

(TOBIAS)

— Petit Oratorio. —

<i>PERSONNAGES.</i>	<i>VOIX.</i>
L' ANGE RAPHAËL.....	<i>Soprano.</i>
ANNE	<i>Contralto.</i>
LE JEUNE TOBIE.....	<i>Ténor.</i>
LE VIEUX TOBIE.....	<i>Basse.</i>

— CHŒURS. —

CATALOGUE DES MORCEAUX.

	<i>Page.</i>
1. INTRODUCTION..... { Oui, du Seigneur la bonté tutélaire... } { Sorrow no more for thy God never sleepeth. }	Anne, Chœur 1.
2. AIR ET CHŒUR..... { Ils ont dit vrai, } { The truth they tell... }	Anne, V ^e Tobie 13.
3. RÉCIT ET CHŒUR... { Écoutez ce signal..... } { Hark! a sound, and its meaning..... }	Anne 22.
4. RÉCIT ET AIR..... { Le voilà!...je l'ai vu!... } { Lo! he comes...he is nigh!..... }	Raphaël, Anne, J ^l ^o et V ^e Tobie. 33
5. RÉCIT ET QUATUOR. { Par la main de ce fils..... } { By the hand of thy son, }	Raphaël, Anne, J ^l ^o et V ^e Tobie. 44.
6. INVOCATION..... 56.
7. RÉCIT ET QUATUOR. { N'est-ce point une erreur... } { What is this that I feel?..... }	Raph, Anne, J ^l ^o et V ^e Tobie, Ch ^l . 57.
8. AIR..... { Bénissez Dieu..... } { Thanks give to God!..... }	Raphaël 70.
9. FINAL..... { Gloire à Dieu..... } { Praise to God!..... }	Raph, Anne, J ^l ^o et V ^e Tobie, Ch ^l . 74.

INTRODUCTION.

N^o 1.

(Tobie et sa femme tristement assis sur le seuil de leur demeure, et entouré de leurs serviteurs, pleurent l'absence de leur fils)

Andante. (♩. = 50)

ANNE.

(Tobias and his wife, seated at the Threshold of their house and surrounded by their servants, mourn the absence of their son)

SOPRANI.

TÉNORS.

CHŒUR.

BASSES.

3x/80

PIANO.

p *cresc. molto* *f* *dim* *p* *pp*

p

2^{es} Soprani.

p *cre -*

Où, du Seigneur la bon-té tu-té-lai-re De ta douleur-calme.

Basses.

p *cre -*

Sor-row no more for thy God nev-er sleep-eth, Moth-er! have faith-thro'thy

p *cre -*

- scen -

1^{er} Soprani.

- ra le transport... Oui, du Seigneur-la bon-té tu-té-lai-re

- scen -

1^{er} Tenors.

- do

sad-ness and pain... Sor-row no more-for thy God ne-ver sleep-eth,

p *scen* *Ped. do* *Ped. mol*

1^{re} Soprani.

De ta dou_leur — calme — ra le transport Du Sei —
 Moth — er! have faith thro' thy sad — ness and pain! Sorrow no

2^{de} Soprani.

Oui, du Seigneur, du Sei —
 Sad — ness and pain! Sorrow no

Ténors.

De ta dou_leur — calme — ra le transport Du Sei —
 Moth — er! have faith thro' thy sad — ness and pain! Sorrow no

Basses.

Oui, du Seigneur, du Sei —
 Sad — ness and pain! Sorrow no

Ped. *to.* *ff*

1^{re} et 2^{de} Soprani.

p uniss.
 — gneur la bonté tu — té — lai — re De ta dou_leur calma le trans —
 more for thy God nev — er sleep — eth, Moth — er have faith thro' thy sad — ness and

— gneur la bonté tu — té — lai — re De ta dou_leur cal — me —
 more for thy God nev — er sleep — eth, Moth — er have faith thro' thy

— gneur la bonté tu — té — lai — re De ta dou_leur cal — mera le trans —
 more for thy God nev — er sleep — eth, Moth — er have faith thro' thy sad — ness and

dim. *Ped.* * *p* *cresc.* *dim.*

port — De la dou_leur calmera, calme_ ra le trans —
 pain! — Moth_ er have faith thro' thy sad_ ness and pain, sad_ ness and

— ra le transport De la douleur calmera, calme_ ra le trans —
 Sor_ row and pain, Mother have faith, still have faith thro' thy sad_ ness and

— port — De la dou_leur calmera, calme_ ra le trans —
 pain! — Moth_ er have faith thro' thy sad_ ness and pain, sad_ ness and

dim.

dim.

dim.

cresc.

dim.

— port — A ton a —
 pain! — pain! — ov_ er thy

— port — A ton a —
 pain! — pain! — ov_ er thy

— port — A ton a —
 pain! — pain! — ov_ er thy

pp

pp

pp

cresc.

dim.

p

cresc.

dim.

p

pp

Ped.

— mour Dieu rendra pau_ vre mè_ re Le fils ché —
 son, Heav_ en watch ev_ er keep_ eth, Fear not! héll

— mour Dieu rendra pau_ vre mè_ re Le fils ché —
 son, Heav_ en watch ev_ er keep_ eth, Fear not! héll

— mour Dieu rendra pau_ vre mè_ re

p

p

p

Ped.

** Ped.*

** Ped.*

** Ped.*

- ri dont tu pleu - res le sort Le fils ché -
come to thy bos - om a - gain! Fear not! he'll

- ri dont tu pleures le 'sort Le fils ché -
come to thy bosom a - gain! Fear not! he'll

Le fils ché_ri dont tu pleures le, sort
Fear not! he'll come to thy bosom a - gain!

Le fils ché_ri dont tu pleures le, sort
Fear not! he'll come to thy bosom a - gain!

- ri dont tu pleu - res le sort A ton a -
come to thy bos - om a - gain! *pp* uniss.

- ri dont tu pleures le sort Os er thy
come to thy bosom a - gain! *pp*

Le fils dont tu pleu - res le sort A ton a -
Fear not he will come back a - gain! *pp*

Le fils dont tu pleu - res le sort A ton a -
Fear not he will come back a - gain! *pp*

uniss. *cre*

cre

mour — Dieu rendra pau — vre mè — re Le fils ché —

son, — Heaven watch ex — er keep — eth, Fear *cre* not! he'll

mour — Dieu rendra pau — vre mè — re Le fils ché —

cre

Ped * Ped * *cre*

scen — — — — — *do.* *dim.* *p* *pp*

— ri dont tu pleu — res le sort Le fils ché — ri dont tu pleu — res le

come to thy bos — om a — gain! Fear not! he'll come to thy bos — om a

scen — — — — — *do.* *dim.* *p* *pp*

— ri dont tu pleu — res le sort Le fils ché — ri dont tu pleu — res le

scen — — — — — *do.* *dim.* *p* *pp*

pp uniss. *resc.* *p*

sort — De ta dou — leur — apai — se le trans — port —

— gain! — Moth — er have faith... thro' sorrow and thro' pain!

sort — De ta dou — leur — apai — se le trans — port —

pp *ress.* *dim.* *p* *resc.* *dim.*

ANNE.

Ah! — vous cherchez — à tromper — ma tendres — se Mais vains efforts he —
 Ten — der your words — but ye can — not deceive — me, No — to these arms my

A. — las soins superflus — Lui — le sou —
 child can ye re — store... Why — in my

cresc. Ped. cresc. * f dim. p

A. — tien — de ma tris — te vieil — les — se Lui — notre es —
 old — age oh sou — didst thou leave me? Back — to thy

pp

A. — poir nous ne le verrons plus — Ah! — vous cherchez à tromper ma ten —
 End... thou wilt come never — more!... Ten — der your words but ye cannot de —

cresc. f dim.

A. *Andante*

— dres — se Lui — notre es — poir — nous ne le verrons plus — Hélas
 — leave me, Back to his land — he will come never more!... In old

f *pp* *Ped.* *cresc.* *Ped.* *dim.*

A. *Andante*

lui — le soutien de ma tris — te vieil — les — se Nous ne le ver — rons
 age — in my old age oh! why didst thou leave me! Ne'er shall I see thee

pp *cresc.*

A. *Andante*

plus — Ah! — nous ne le ver — rons plus Nous ne le ver rons
 more... Ah... my son I'll see thee — no more! Gone from me ev — er

Soprani. *p* De — ta dou — leur —

Ténors. *p* Moth — er have faith —

Basses. *p* De ta dou — leur —

molto. *f* *dim.* *p*

A.

plus — more! — Nous ne le ver — rons plus — more! —
 Gone from me ev — er

Cal — me le transport — de ta douleur

Trust in heav'n a — love... — Thro' all thy pain,

Cal — me le transport — de ta douleur

ppp *p* *pp* *ppp* *p* *pp* *ppp* *p*

Cal — me le transport pauvre mè — re
 Thro' thy grief and pain, stricken moth — er!

— Thro' thy grief and pain, — stricken moth — er!

Cal — me le transport pauvre mè — re

pp *pp* *pp* *pp*

pp
 A ton a-mour ou ce Dieu tu té-lai-re Rendra ce
 Fear not! he'll
pp
 Over thy son, Heavenwatch ever keep-eth... Ren-dra ce
 Fear not! he'll
pp
 A ton a-mour ou ce Dieu tu té-lai-re

fils dont tu pleures le sort Rendra ce
 come to thy bosom a-gain! Fear not! he'll
 fils dont tu pleu-re le sort Ren-dra ce
 come to thy bos-om a-gain! Fear not! he'll
 Rendra ce fils dont tu pleures le sort
 Fear not! he'll come to thy bosom a-gain!

fils dont tu pleures le sort A ton a-
 come to thy bosom a-gain! Fear not! he'll
 fils dont tu pleu-res le sort Over thy
 come to thy bos-om a-gain! Fear not! he'll
 Ce fils dont tu pleu-res le sort A ton a-
 he'll come to thy bos-om a-gain! Fear not! he'll
dim. *pp* *Ped.* *

cresc.

- mour Dieu rendra pauvre mè - re Ce fils ché -

Son heav - en watch still is keep - ing, Fear not! he'll

- mour Dieu rendra pauvre mè - re Ce fils ché -

cresc.

Ped. * Ped. * Ped. *

dim. *p*

- ri dont tu pleu - res le sort — Ce fils ché -

come to thy bos - om a - gain! Fear not! he'll

- ri dont tu pleu - res le sort — Ce fils ché -

dim. *p*

dim. *p*

pp

- ri — dont — tu pleu - res — le

pp

come — to — thy bos - om — a -

pp

- ri — dont — tu pleu - res — le

pp

Mon soutien, — mon espoir, — Hé —
 I in son — less in old age... A —

sort — Ce fils — ché — ri — dont — tu
 - gain! — Have faith! — Have faith! — thro' — thy

sort — Ce fils — ché — ri — dont — tu

pp *cre*

- seen - - do - - molto *f* *cre*

A. - las! hé - las! je ne te ver-rai plus. —
 - las! my son I shall never see more! —

pleu - res — le sort. —

seen - - do - - molto *f*

sor - row — and pain! —

- seen - - do - - molto *f*

pleu - res — le sort. —

- seen - - do - - molto *f* Ped *dim* *p*

AIR ET CHŒUR.

N^o 2.

Andante.

ANNE.

LE VIEUX TOBIE.

Recit.

Ils ont dit
The truth they

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

PIANO.

Andante.

p *crese.* *f* *dim.* *p* *col canto.*

VX
T.

vrai, femme ta voix blasphême! Sans mur_mu_re o_bé
tell... Woman! and thou blasphem-est!... Meekly list-en... And o

VX
T.

_is aux or_dres du Seigneur C'est notre Dieu qui commanda lui-mê_me Le dé_
_bey the words of God the Lord... Who but Je_hov_ah was he who com-manded... That thy

A tempo.

V.
T.

part de ton fils et sa bon-té su-prè-me Doit dis-si-
son should de-part? He is a God of me-cy... Deep faith in

Andante (sans lenteur). (♩ = 52).

V.
T.

-per, doit dis-si-per les crain-tes de ton cœur.
him, shall surely quell the an-guish of thy soul.

LE VIEUX TOBIE.

V.
T.

Sei-gneur, Sei-gneur, ô sa-gesse in-fi-
Thou art Je-hov-ah, Al-might-y, all-

V.
T.

-ni-e! A-tes ar-rêts j'ai ju-ré d'o-bé-
-know-ing, An-cient of days, ere yet time had be-

VX
T.
ir. ————
gun... ————
Toi seul es
O hear our

cresc. ———— *dim.* ———— *pp*

VX
T.
jus — te et tout dans cet — te vi — e,
pray — er, be — fore thy judge — ments bow — ing,

VX
T.
Dieu tout — puis — sant, m'ap — prend à te bé —
Fath — er of lights... thy will on earth be

p *cresc.* ———— *dim.*

VX
T.
— nir! ———— Tu
done! ———— Though

cresc. ———— *dim.* ———— *p* ———— *pp*

V.
T.

m'as pri - vé de la lu - mière
I am blind Lord, no com - plain - ing,

cresc. *dim.* *p*

V.
T.

Et loin de ni - er ta bon - té
Shall min - gle with pray'r un - to thee!...

pp *cresc.*

V.
T.

J'a - dore au sein de ma mi -
My dark - en'd lite was thy or -

dim. *p* *cresc.* *dim.*

V.
T.

- sè - re L'or - dre que ta bouche a die -
- dain - ing, Fath - er! as thou wilt, let it

p *cresc.* *dim.*

V^a
T.

- té Ce fils dont on pleu - re l'ab - sen - ce Ce
bel!... My sou - tar a way I am mourn - ing, But

V^a
T.

fils mon soutien, mon es - poir, En toi ma sain - te con - fi - an - ce, Me
thro' all my dark - ness and pain, A ho - - ly calm com - so - er me year - ning, I

V^a
T.

dit que je dois le re - voir, Me dit que je dois le revoir, —
know Thou wilt bring him a - gain! I know thou wilt bring him again... —

- scen - do -

V^a
T.

Oui, Seigneur, oui, Seigneur je le sens je dois le re -
Gra - cious Lord, Thou wilt bring him a - gain... wilt bring him a -

8

ANNE.

pp

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -
 Thou art Je - hovah, Al - mighty, All -
 - voir. Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -
 - gain! Thou art Je - hovah, Al - mighty, All -

Soprani. *pp*

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

Ténors. *pp*

Thou art Je - hovah, Al - mighty, All -

Basses. *pp*

Sei - gneur, Sei - gneur, ô sa - gesse in - fi -

pp

- ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -
 know - ing, An - cient of days, ere yet Time had be -
 - ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -
 know - ing, An - cient of days, ere yet Time had be -
 - ni - e! A tes ar - rêts j'ai ju - ré d'o - bé -

cre - -

cre - -

cre - -

cre - -

cre - -

cre - -

A. *p*
 - ir. _____ *Toi* *seul* *es*
 - gun.... _____ *Oh* *hear* *our*

VX
 T. *p*
 - ir. _____ *Toi* *seul* *es*
 - gun.... _____ *Oh* *hear* *our*

p
 - ir. _____ *Toi* *seul* *es*

p
 - gun.... _____ *Oh* *hear* *our*

p
 - ir. _____ *Toi* *seul* *es*

scen *do.*
dim. *p*

A.
 jus - te et tout dans cet - te vi - e,
 pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

VX
 T.
 jus - te et tout dans cet - te vi - e,
 pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

jus - te et tout dans cet - te vi - e,
 pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

jus - te et tout dans cet - te vi - e,
 pray - er, be - fore thy judge - ments bend - ing,

dim
 Dieu tout puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir O Sei -
 Rath - er of lights! thy will on earth be done! Lord our

dim

dim
 Dieu tout puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir O Sei -
 Rath - er of lights! thy will on earth be done! Lord our

dim

dim
 Dieu tout puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir
 Rath - er of lights! thy will on earth be done!

dim

Dieu tout puis - sant, m'ap - prend à te bé - nir

crese. *dim.* *p* *crese.*

Ped.

- gneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -
 God, almighty, all know - ing, Here on

p

- gneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -
 God, almighty, all know - ing, *dim.* Here on

p uniss.

O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -
 uniss. *dim.* *p*
 Lord our God, almighty, all knowing, Here on

dim. *p*

O Seigneur, sagesse infi - ni - e! Tout m'ap -

**Ped.* *dim.* **Ped.* **Ped.* *p*

cre - scendo molto

A. *pp*
 - prend à te bé - nir, Dieu tout-puis_sant, Dieu tout-puis
 earth thy will be done! Ancient of days! ancient of

V. T. *pp*
 - prend à te bé - nir, Dieu tout-puis_sant, Dieu tout-puis
 earth thy will be done! Ancient of days! ancient of

pp
 - prend à te bé_nir, Tout m'apprend à te bé_nir, Dieu tout-puis_sant, Dieu tout-puis
 earth thy will be done! Here on earth thy will be done! Ancient of days! ancient of
cre - scendo molto

pp
 prend à te bé_nir, Tout m'apprend à te bé_nir, Dieu tout-puis_sant, Dieu tout-puis
cre - scendo molto

A. *ff* *pp* *ppp*
 - sant tout m'ap_prend à te bé - nir.
 days! Here on earth thy will be done!

V. T. *ff* *pp* *ppp*
 - sant tout m'ap_prend à te bé - nir.
 days! Here on earth thy will be done!

ff *pp* *ppp*
 - sant tout m'ap_prend à te bé - nir.

ff *pp* *ppp*
 days! Here on earth thy will be done!

ff *pp* *ppp*
 - sant tout m'ap_prend a te bé - nir.

ff *f dim. ten.* *pp dim.* *ppp ten.* *pp* *Ped*
 Ped. * *ten.* * *ten.* * *ten.* *

RÉCIT ET CHŒUR.

N° 3.

Andante mouv! du 1^r chœur.

ANNE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

PIANO.

Andante mouv! du 1^r chœur.

pp

sempre pp

ANNE.

Récit.

Écou_tez ce si_gnal qu'a compris mon a_mour. —
Hark! a sound, and its mean_ing this lov_ing heart knows! —

p

dim.

Recit.

Tempo.

mf

p *col canto.*

Mer.
To

- ci! mon Dieu, mer - ci! mon fils est de re - tour — Ah! merci! mon Dieu, mer -
 thee o God — be praise! my son returns once more! — Ah! to thee my God be

cre *scen* *do* *f*

Allegro moderato (♩ = 84).

- ci! mon fils — est de re - tour.
 praise my son — returns once more!

Soprani.
 Ténors.
 Basses.

Allegro moderato. *p* Dieu clé -
 God of

p

uniss. *cre* *scen* *do*

Dieu clé - ment, — Dieu clé -
 God of love — God of

cre *scen* *do*

ment, _{love} Dieu élé - ment! *ff* 8

God of love *ff* 8

ment, _{love...} Dieu élé - ment!

mol - to *ff*

Ped.

f Dieu élé - ment!
God of love

Ténors.

Dieu élé - ment ta puis - sance é - clate à tous les
God of love thy great pow'r thou dost be - fore all

Ténors
yeux, é - clate à tous les yeux
show, thou dost be - fore all show...

Basses
Dieu clé -
God of

sempre *f*

ta puis - san - ce, ta puis - sance é - clate à tous les
thy great pow - er... thy great pow'r be - fore all thou dost

- ment! Dieu clé - ment ta puissance é - clate
love God of love thy great pow'r be - fore

yeux, é - clate, é - clate à tous les yeux, à tous les
show, be - fore all thou dost show, be - fore all thou dost

à tous les yeux, é - clate à tous les yeux, à tous les
all thou dost show be - fore all thou dost show, be - fore all

f *PS Soprano.*
f Dieu clément! — Dieu clément, ta puis -

gds Soprani
f God of love! — God of love thy great

yeux — ta puis - san - ce, ta puis -
 show! — thy great pow - er thy great

yeux — ta puis - san - ce, ta puis - sance é -
 show! — thy great pow - er God of love thy

- sance é - clate à tous les yeux, é - clate à tous les

pow'r be - fore all thou dost show, be - fore all thou dost

- san - ce, Dieu clément ta puis - sance é - clate à tous les
 pow - er God of love thou dost show, be - fore all thou dost

- clate à tous les yeux, é - clate, é - clate à tous les
 pow - er thou dost show... be - fore all thou dost show, be -

yeux. — Dieu élé - ment! Dieu élé -
 God of love! God of

show! — Dieu élé - ment!
 God of love

yeux. — Dieu élé -
 show! — God of

yeux, à tous les yeux. — Dieu élé - ment!
 -fore all thou dost show! God of love

- ment! Dieu élé - ment! ta puis - sance é - -
 love, thy great pow - er be - fore all

Dieu élé - ment, oui! ta puis - sance é - -
 God of love thou show - est pow'r be - -

- ment! Dieu élé - ment! ta puis - sance é - -
 love thou dost show thy great pow'r be - -

Dieu élé - ment, oui! ta puis - sance é - -
 God of love thou show - est pow'r be - -

Ped *

cla - te, é - clate a tous les
 thou dost show,
 - cla - te, thy pow - er thou dost
 - tore all...

cla - te, é - clate a tous les
 - tore all...

cla - te, thy pow - er thou dost
 - tore all...

Ped

yeux. *p* Et tou - jours l'es - pé -
 show! *p* Giv - ing strength in the

yeux... *p* Et tou - jours l'es - pé -
 show! *p* Giv - ing strength in the

Ped. *dim.* * *p* 3 3 3 3

6x14

cresc. *dim.* *p*
 _rance au cœur malheu - reux, A ta voix vient re - naî - tre

cresc. *dim.* *p*
 ev - il hour, Un - to them, that are brought ve - ry low...

cresc. *dim.* *p*
 _rance au cœur malheu - reux, A ta voix vient re - naî - tre

cresc. *dim.* *p*
 ev - il hour, Un - to them that are brought ve - ry low...

cresc. *dim.* *p*
 Ped. *cresc.* *dim.* *p*

p *cresc.* *dim.*
 Sois bé - ni divin maî - tre, Sois bé - ni sur terre et dans les cieux.

p *cresc.* *dim.*
 Praise to thee o God of love On earth be - low and heav'n a - bo - ve...

p *cresc.* *dim.*
 Sois bé - ni divin maî - tre, Sois bé - ni sur terre et dans les cieux.

p *cresc.* *dim.*
 Praise to thee o God of love On earth be - low and heav'n a - bo - ve...

cresc. *dim.*

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sur
Praise to thee o God of love, On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sois bé - ni
Praise to thee o God of love, On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre
Praise to thee o God On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sois bé - ni,
Praise to thee o God On earth be - low

terre et dans les
earth be - low and

- ni sur terre et dans les cieus, Sur
earth be low, and heav'n a - bove On

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sur
earth be - low, as in heav'n as in

Sois bé - ni, di - vin maî - tre Sur
as in heav'n, as in heav'n a - bove, On

cioux, et dans les
 heav'n... a - bove... On

terre et dans les
 earth be - low... On

terre et dans les
 heav'n a - bove... On

terre et dans les
 earth be - low... On

ff Ped. * Ped. *

cioux, sur terre et dans les cioux!
 earth be - low and heav'n a - bove!

cioux, sur terre et dans les cioux!
 earth be - low and heav'n a - bove!

cioux, sur terre et dans les cioux!
 earth be - low and heav'n a - bove!

cioux, sur terre et dans les cioux!
 earth be - low and heav'n a - bove!

dim.

p Sois bé ni, divin maî - tre Sur la terre et dans les cieux! Sois bé ni, *cresc.*
 Praise to thee o God of love! Here on earth and heav'n a - bove. Praise to thee! *cresc.*
p Sois bé ni, divin maî - tre Sur la terre et dans les cieux! Sois bé ni, *cresc.*

The first system of the musical score consists of five staves. The top three staves are vocal parts: Soprano, Alto, and Bass. The bottom two staves are piano accompaniment. The vocal lines begin with a piano (*p*) dynamic and include the lyrics 'Sois bé ni, divin maî - tre Sur la terre et dans les cieux! Sois bé ni, Praise to thee o God of love! Here on earth and heav'n a - bove. Praise to thee!'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. Pedal markings ('Ped. *') are present in the piano part.

cresc. sois bé ni sur la terre et *f*
cresc. God of love! Here on earth and *f*
cresc. sois bé ni sur la terre et *f*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines are marked with a crescendo (*cresc.*) and a forte (*f*) dynamic. The lyrics are 'sois bé ni sur la terre et God of love! Here on earth and sois bé ni sur la terre et'. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern, now marked with a forte (*f*) dynamic. Pedal markings ('Ped. scen * do.') are present in the piano part.

dans les cieux!
 heav'n a - bove!
 dans les cieux!

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal lines end with the lyrics 'dans les cieux! heav'n a - bove! dans les cieux!'. The piano accompaniment features a forte (*ff*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a final flourish. Pedal markings ('Ped. scen * do.') are present in the piano part.

RÉCIT ET AIR.

N^o 4.

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

PIANO.

Allegro molto.

Musical score for the first system, featuring vocal staves for L'ANGE RAPHAËL, ANNE, LE JEUNE TOBIE, and LE VIEUX TOBIE, and a piano accompaniment. The tempo is marked *Allegro molto.*

Allegro molto.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with lyrics "scen- do-" and dynamic markings *p* and *f*.

ANNE.

avec ivresse. Recit.

Le voilà!.. je l'ai vu!.. Mon fils revient, To -
Lo! he comes... he is nigh! My son returns! To -

Musical score for the third system, featuring vocal staves for ANNE and piano accompaniment.

Tempo allegro.

LE VIEUX TOBIE.

A. *ere*
 - bi - el Ah! vers lui - gui - de -
 - hi - as! Ah! to him guide my

V. *ere*
 - moi vers lui gui - de -
 steps To him guide my

- scen - do -

V. *ere*
 - moi, fi - de - le ser - vi - teur:
 steps... O faith - ful spouse of mine...

V. *ere*
 Si de le voir la fa - veur m'est ra -
 Tho' ne - ver more May I look on my

V¹
T.

- vi - e Que je puis - se, du
 dear son, Still these old arms shall

- scen

V²
T.

moins, le pres - ser sur mon
 clasp him - ah! close to my

do

V³
T.

LE JEUNE TOBIE. Andante, quasi Recitativo.

cœur. Ah! bénis sez - moi, mon
 heart! Ah! thy blessing on me,

mol to. f colla voce

J¹
T.

- pè - re! Bénissez - moi mon pè - re! Le ciel me rend à votre a.
 fath - er... Thou wilt he - stow! my fath - er... Once more thou'lt hold me to thy

A tempo. rit. colla voce.

A tempo.

L'ANGE RAPHAËL.

1st T.

-mour. heart! Il t'en sou - vient -
To thy sad soul ...

pp

R.

je t'avais dit: es - père! Je veil - le sur ton fils, - je
Have I not said: De - spair not! I guard thine on - ly son!...

R.

veil - le sur ton fils! L'ins - tant de son re - tour Pour
guard thine on - ly son!... Be - hold him once a - gain... And

sempre pp
Ped. *

R.

toi doit signa - ler un a - ve nir pros - pè - re.
know that his re - turn Shall bring a fresh joy to thine age!

LE JEUNE TOBIE.

Andantino (♩ = 56).

p

PIANO.

6210

Pres - sez - moi
Emb - et - time

pp *legatissimo*
Ped. * Ped. *

1^{me} T. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and 4/4 time signature.

bien entre vos bras Pres - sez - moi bien entre vos
arms a-bout me throw!... Moth - er thou wilt not let me

Piano accompaniment for the first system, including bass and grand staff with pedal markings.

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

2^{me} T. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and 4/4 time signature.

bras go!... *pp* O moment plein de char - mes
Emb will dawn now lit's mor - row

sempre pp

Piano accompaniment for the second system, including bass and grand staff with pedal markings.

Ped. *

3^{me} T. Musical staff with treble clef, key signature of two sharps, and 4/4 time signature.

O moment plein de char - mes Je vois vos yeux - mouil -
Emb will dawn now lit's mor - row... What though your eyes... Brim

Piano accompaniment for the third system, including bass and grand staff with dynamic markings and pedal markings.

resc.

dim.

resc. *dim.* *p* Ped. * Ped. *

1^{re}
T.

lès de douces lar - mes, Al - lez, ne les re -
o'er tis joy not sor - row ... Then let the glad tears

cresc.
dim.
Ped. *p*

1^{re}
T.

te - nez pas Al - lez, ne les re - te - nez pas
gent - ly flow, Then let the glad tears gent - ly flow

cre -

1^{re}
T.

O moment plein de char - mes Je vois cou - ler vos
Ere will dawn now life's mor - row ... Your brim - ming eyes are

scen *do*

1^{re}
T.

lar - mes, Je vois cou - ler vos lar - mes,
tell - ing ... of glad - ness not of sor - row!

dim. *p*

rit.

Juc
T.
Ne les re - te - nez pas Non, non, non, non, ne les re - te - nez
They let the glad tears flow... Then tell of joy not sor - row, let them

dim. *colla voce.* *Ped.* *ten.*

Juc
T.
pas! — flow! — Ai —
And,

a tempo. *p* *cresc.* *dim.*

Juc
T.
- mez, ai - mez ainsi que moi ce compagnon fi - dè - le
fath - er! lo! an other son, Tho' to thee yet a stran - ger!

Juc
T.
Dont la bon - té, dont le saint zè - le
Faith - ful and true... to me in dan - ger!

p *M. D.* *dim.* *M. D.*

1st T.
 Ont ser_v_i de sou_tien A mon pas chan_ce
 Still he_guid-ed my steps... And the re_fuge was

The first system of music consists of a vocal line (Tenor) and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "Ont ser_v_i de sou_tien A mon pas chan_ce" with the English translation "Still he_guid-ed my steps... And the re_fuge was". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand.

1st T.
 -lant! Par lui se sont pas_sés les chagrins de l'ab_...
 -won! When lost in des_ert wild, of my home I was

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "-lant! Par lui se sont pas_sés les chagrins de l'ab_..." with the English translation "-won! When lost in des_ert wild, of my home I was". The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern.

1st T.
 sen - ce, Par lui, par lui les dan_...
 dream - ing, From care... from care... all my

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "sen - ce, Par lui, par lui les dan_..." with the English translation "dream - ing, From care... from care... all my". The piano accompaniment includes dynamic markings "pp" and "cresc.".

1st T.
 -gers, la souf_fran - ce Mè - re
 sad soul re_deem - ing... Moth - er!

The fourth system of music concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "-gers, la souf_fran - ce Mè - re" with the English translation "sad soul re_deem - ing... Moth - er!". The piano accompaniment includes dynamic markings "dim.", "p", and "* Ped.".

1^{re} T.
 mère ont e-pargné votre enfant Les dan-gers, la souf-
 MATH - er! It was he - ed - ed thy child! From his care ... from his

f *dim.* *p*

Ped. * Ped. * Ped. *

2^{de} T.
 - fran - ee Ont é - par - gné - votre en - fant
 long - ing, 'Twas he - re - deem - ed - thy child...

scen - do - mol -

Ped. * Ped. * Ped. *

3^{me} T.
 Ah! pres - sez - moi bien en - tre vos
 Ah! MATH - er thine arms a - bout me

f

to -

Ped. * Ped. * Ped. *

4^{me} T.
 bras Pres - sez - moi bien entre vos bras
 throw ... MATH - er! thou wilt not let me go ...

dim.

Ped. *

1^{me} T. *O moment plein de charmes*
 Fair will dawn now life's morrow

O moment plein de charmes! Je
 Fair will dawn now life's morrow... What

p

1^{me} T. *vous vos yeux — mouillés de douces larmes! Allez*
 though your eyes... Brim o'er 'tis joy not sorrow! Then

p

Ped. cresc. dim.

1^{me} T. *— lez, ne les re — te — nez pas! Allez, ne les re — te — nez pas —*
 let the glad tears gently flow... Then let the glad tears gently flow —

p

Ped. cre scen do

1^{me} T. *Je vois couler vos larmes, Non, non, non, non, ne les re — te — nez*
 Your brimming eyes are telling, Of joy not sorrow, let the glad tears

poco rit.

p

*Ped. * Ped. * dim. pp colla voce.*

a tempo.

J^{uo}
T.

pas — Pres — sez — moi bien entre vos bras! —
How!... Fa — ther! thine arms a — bout me throw! —

pp
Ped. * Ped. * Ped. *

J^{uo}
T.

Pres — sez — moi bien en — tre vos bras! Pressez-moi
Moth — er! thou wilt not let me go! O fa — ther

Ped. * Ped. * *sempre pp*

J^{uo}
T.

bien, pressez-moi bien, pres — sez moi bien entre vos bras! —
mine! o father mine! bout me still thine old arms throw! —
a tempo.

rit. *colla voce.* *cresc.*

Ped. * Ped. *

dim. *dim. e rit.* *pp*

Ped. * Ped. *

RÉCIT ET QUATUOR.

N^o 3.

L'ANGE RAPHAËL.

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

Andante (♩ = 54).

Andante.

PIANO.

ii. Par la main de ce fils objet de ta ten -
By the hand of thy son, The son thou lovest so -

iii. dres - se Le ciel veut aujour - d'hui par un
drest - se. Thy God will - eth, this day... To re -

jus - te retour des maux qui dès longtemps ac - cablent ta vieil
 - move all the griev - ous ills, Long on thine earth - ly lot that press'd so

- les - se Rendre à tes yeux é - teints l'éclat brillant du
 - sure - - ly... Giv - ing thine eyes once more the blessed light of

sempre pp cre

jour, Rendre à tes yeux, é - teints l'éclat bril - lant du jour, - l'é -
 day! - Giv - ing thine eyes once more the blessed light of day... - The

scen do.

- clat, l'é - clat brillant du jour. _____
 light...the _____ bless - ed light of day!... _____

fp p

LE VIEUX TOBIE.

Ne me trompez vous pas, moi revoir la lumière? — re?
 Ah! give me no vain hopes!... what! save me from my blindness!

cresc. *scen.*

L'ANGE RAPHAËL.

Mou fils et ma compagne, et vous tous mes amis —
 Once more my son behold thee! And ye all oh my friends!

do *f*

En
In

moi — tu dois pla_cer ta confiance en — tiè — re Quand c'est Dieu qui pro-
 God... — oh put thy trust, For it is He who saith it... Shall a mar — tal then

f *p*

Andante non troppo (♩ = 60).

— met — le doute est il per — mis? —
 doubt — what heav'n itself or — — dains?

pp

me - seen - do.

dim. *p* *pp*

L'ANGE RAPHAËL.

Va! To -
Go! To

R.
- bi - e Et - sois sans crain - te
- bi - as. In - heav'n be - liev - ing...

R. De ton pe - re, de ton pe - re com - ble l'es -
 And thy fath - er... and thy fath - er... once... more shall

R. - poir Aies foi dans la vo - lon - té
 From God thy miss - ion high re -

R. *cresc.* sain - te, dans la vo - lon - té sain - te
 - ceiv - ing... thy miss - ion high re - ceiv - ing...
cresc.

R. *dim.* Qui te die te i - ci ton de - voir.
 For Je - hu - vah hath chos - en thee!
dim. *Ped.* *p* *

LE VIEUX TOBIE

Va! mon fils Et sois sans
Come! my son! In heav'n

Va T. crain - le, De ton pè - re, de ton pè - re
- liev - - ing... And thy fath - er... and thy fath - er...

Va T. com - - ble l'es - poir, Aies foi
once - - more shall see... From God...

Va T. dans la vo - lon - té sain - - te,
thy miss - ion high re - ceiv - ing...

V.
T.

Dans la vo - lon - té sain - te Qui te
thy miss - ion high re - ceiv - ing, For de -

Ped. *esce*

V.
T.

dicte i - ci ton de - voir, Qui te dicte i - ci ton de -
- ho - vah bath cho - sen - thee! For de - - ho - vah bath cho - sen...

Ped. *p*

L'ANGE RAPHAËL.

Va To - bi - e
Go! To - bi - as

ANNE.

Va, va, mon - fils!
Go! dear - est son....

LE JEUNE TOBIE.

Viens, Sei - gneur! et bannis ma
Lord my God... in thy grace be -

V.
T.

- voir. Va mon fils!
- thee! Go! my son!

pp Ped. *

cresc.

R.
et in sois sans crain - te De ton
in heav'n be - liev - ing And thy

A.
et in sois sans crain - te Va,
in heav'n be - liev - ing Go!

J^{me}
T.
crain - te De mon pè - re, de mon pè - re
- liev - ing... That my fath - er... that my fath - er

V^{ce}
T.
et in sois sans crain - te De ton
in heav'n be - liev - ing... And thy...

Ped. * *cresc.*

R.
pè - re com - ble l'es - poir:
fath - er once more shall see!...

A.
cresc. com - ble notre es - poir.
once more shall he see!...

J^{me}
T.
com - ble l'es - poir: Viens, j'ai
once more shall see!... From thy

V^{ce}
T.
pè - re com - ble l'es - poir: Aies
fath - er once more shall see!... From

dim. *p* *pp* Ped. *

esce.

B. Aies foi dans la vo_lon_té sain_té
From God thy miss_ion high re_civ_ing...

A. Aies foi dans la vo_lon_té sain_té
From God thy miss_ion high re_civ_ing...

1^{re} T. foi dans la vo_lon_té sain_té,
throne my mission high re_civ_ing...

Vx T. foi dans la vo_lon_té sain_té
heav_en thy miss_ion re_civ_ing

Ped. *

R. Qui te dicte i_c_i
For Je_ho_vah chose....

A. Qui te dicte i_c_i
For Je_ho_vah chose....

1^{re} T. dans la vo_lon_té sain_té Qui me
my miss_ion high re_civ_ing, To thee

Vx T. Qui te dicte i_c_i
For Je_ho_vah chose....

pp Ped. *

R.
ton de voir Qui te
ev - en thee! For - de -

A.
ton de voir Qui te
ev - en thee! For - de -

1^{re}
T.
dicte i - ci mon de voir Dans la vo - lon - té
on - ly all glor - y be! My mission high re -

V^a
T.
ton de voir Qui te
ev - en thee! For - de -

Ped. * Ped. * Ped. *

R.
dicte i - ci ton de voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

A.
dicte i - ci ton de voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

1^{re}
T.
sain - te Qui me dicte i - ci mon de voir.
- coiv - ing, To thee on - ly all glor - y be!

V^a
T.
dicte i - ci ton de voir.
- hov - ah hath chos - en thee!

Ped. * Ped. * Ped. * p pp

R. Va, — To — bi — e et sois sans
Go! — To — bi — as... in heav'n be —

A. Va, — mon fils! — et sois sans crain — te
Go! — my son... — in heav'n be — liev — ing...

pu
T. Viens, Sei — gneur! et bannis ma
Lord my God!... in the grace be —

vx
F. Va, — mon fils! — et sois sans crain — te
Go! — my son... — in heav'n be — liev — ing...

R. crain — te De ton père
— liev — ing... — And thy fath — er...

A. De ton père, va,
And thy fath — er... — er...

pu
F. crain — te De mon père
— liev — ing... That my fath — er...

vx
F. De ton père, va,
And thy fath — er... — er...

ppp

Ped. *

Adagio. tempo.

R.
 com - ble l'es - poir.
 shall see a - gain!

A.
 com - ble l'es - poir.
 shall see a - gain!

me
T.
 com - ble l'es - poir.
 shall see a - gain!

V.
T.
 com - ble l'es - poir.
 shall see a - gain!

Adagio. pp tempo.

ppp
Ped

INVOCATION.

(Le jeune Tobie prie en silence et avec fervent, pendant qu'il opere le miracle sur les yeux de son père)

N° 6. (Tobias prays fervently while the miracle takes place)

Adagio molto.

PIANO. *pp*

dim. *p* *p* *pp* *cresc.*

1^a 2^a

- seen - do Ped. * *dim.* *p* *pp*

cresc. *dim.* *p* *pp*

cresc. *dim.* *pp* *ppp* Ped.

RÉCIT ET QUATUOR.

N^o 7.

Adagio molto.

L'ANGE RAPHAËL

ANNE.

LE JEUNE TOBIE.

LE VIEUX TOBIE.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR.

Adagio molto.

PIANO.

p

pp

pppp

Ped.

☆

Ped.

☆

ppp

Ped.

☆

pp
cre - - scen - do
dim.

p
Ped.
cre - scen - do mol - to.

f
sf
crash

LE VIEUX TOBIE.

Recit.

Tempo.

N'est-ce point une erreur...
What is this that I feel?

p
col canto

Recit.

Tempo.

ou l'effet d'un vain son_ge?
Am I then wild_ly dreaming?

S.
T.
ou l'effet d'un vain son_ge?
Am I then wild_ly dreaming?

Recit.

Tempo.

VX
T.

Le voile épais de mes yeux S'abaisse, disparaît et mon regard se plonge
For now the veil o'er my sight... Is lifted clean away!... And on my sense bright beaming

col canto. *p* Tempo. cre - - scen -

RAPHAËL.

Mod^{to} maestoso.

ff *fff*

Il voit! He sees!

ANNE.

ff *fff*

Il voit! He sees!

LE JEUNE TOBIE.

ff *fff*

Il voit! He sees!

VX
T.

Dans l'immensité des cieux Je vois! Je vois!
Now breaketh the light of day!... I see! I see!

ff *fff*

Il voit! He sees!

CH/ER.

Il voit! He sees!

ff *fff*

Il voit! He sees!

8

do mol to *ff*

Mod^{to} maestoso

p

R. *Ô* mon Dieu
oh my God!

A. *Ô* mon Dieu
oh my God!

T. Il re-commence à
Light to his soul is

Vx. T. Je re-commence à vi-vre
Light to my soul is flow- ing

Ped. ☆ Ped. ☆

R. *Ô* mon Dieu!
oh my God!

A. *Ô* mon Dieu!
oh my God!

T. vi-vre Il re-commence à
flow- ing New life with- in him

Vx. T. Je re-commence à vi-vre Mon
New life with- in me glow- ing My

Ped. ☆ Ped. ☆

R. Qui peut douter de
Who then shall dare

A. Qui peut douter de
Who then shall dare shall

J^{me} T. vi-vre Mon Dieu! qui peut douter
glor-ing, My God! who then shall

VX T. Dieu! Mon Dieu! qui peut douter
God! My God! who then shall

cresc.

Ped. Ped.

R. ta gran-deur.
doubt thy might?

A. -ter de ta gran-deur.
dare to doubt thy might?

J^{me} T. -ter de ta gran-deur.
dare to doubt thy might?

VX T. -ter de ta gran-deur.
dare to doubt thy might?

dim.

Ped. Ped.

R.
La nuit ré - gnait
Long hid in night...

A.
La nuit ré - gnait
Long hid in night...

10e T.
La nuit ré - gnait
Long hid in

VX T.
La nuit ré - gnait
Long hid in night...

p
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

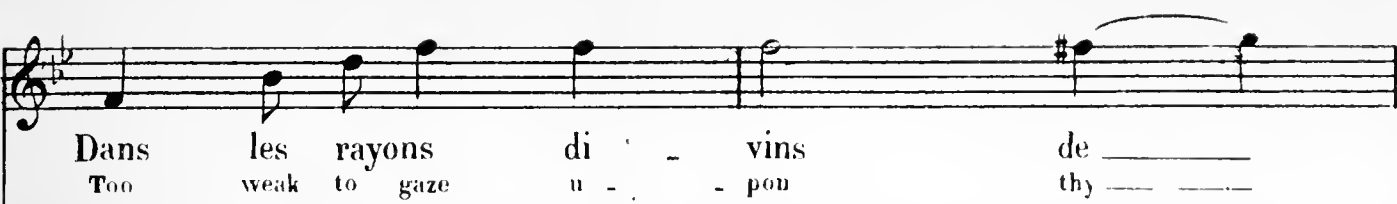
R.
et son regard s'en - i - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,

A.
et son regard s'en - i - vre Dans
Now shrink his eyes from thy bright skies, Too

10e T.
- gnait et son regard s'en -
night... Now shrink his eyes from

VX T.
et mon regard s'en - i - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,

cresc. *dim.*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



Dans les rayons di - vins de

Too weak to gaze u - pon thy



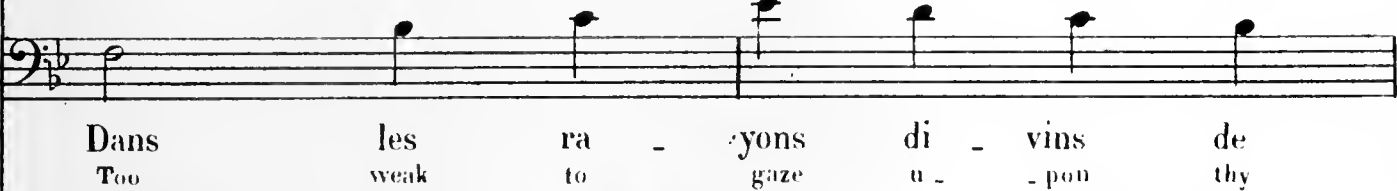
les ra - yons di - vins de

weak to gaze u - pon thy



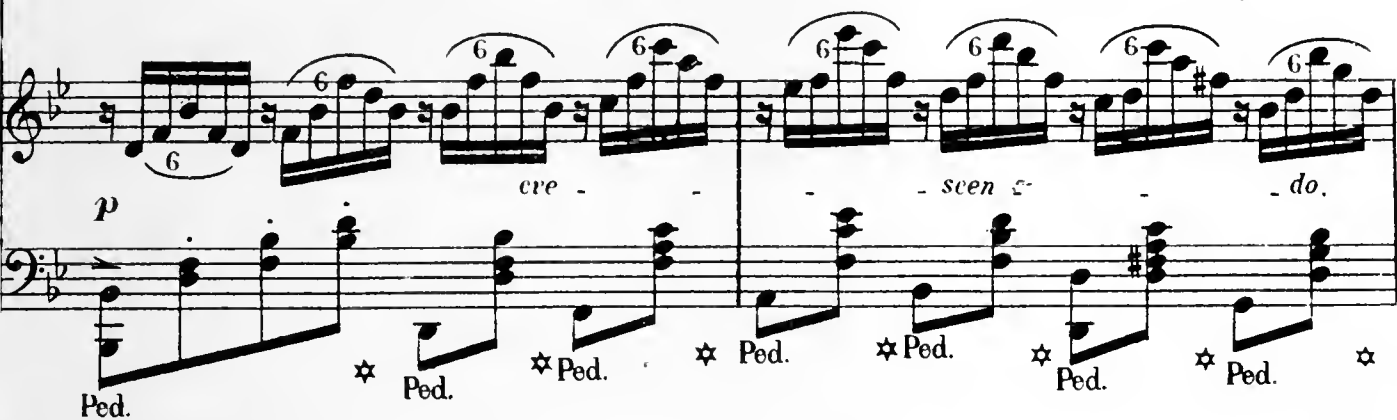
- i - vre Dans les ra - yons di -

thy bright skies... Too weak to gaze u -



Dans les ra - yons di - vins de

Too weak to gaze u - pon thy



p cre - - - - - seen - - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆



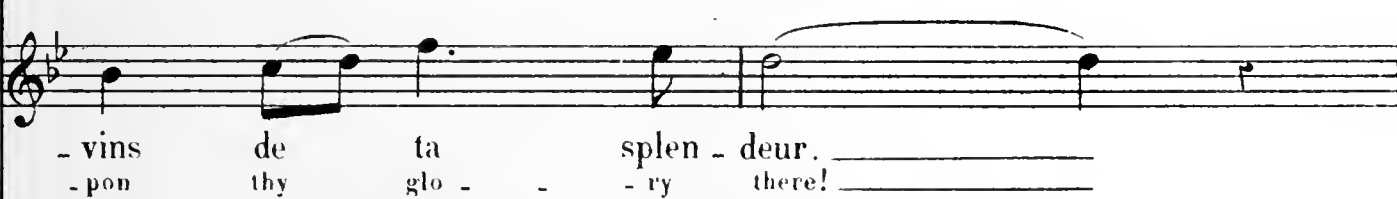
ta splen - deur.

glo - ry there!



ta splen - deur.

glo - ry there!



- vins de ta splen - deur.

- pon thy glo - ry there!



ta splen - deur.

glo - ry there!



dim. *p*

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
La Long nuit bid ré - gnait in night!...

A.
La Long nuit bid ré - gnait in night!...

me T.
La Long nuit bid ré - gnait in

VX T.
La Long nuit bid ré - gnait in night!...

p
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
et son regard s'en i - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,

A.
et son regard s'en i - vre Dans
Now shrink his eyes from thy - bright skies, Too

me T.
- gnait et son regard s'en -
night!... Now shrink his eyes from

VX T.
et mon regard s'en i - vre
Now shrink his eyes from thy bright skies,

crsc. *dim.*
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
 Dans les rayons di - vins de
 Too weak to gaze u - pon thy

A.
 les ra - yons di - vins de
 weak to gaze u - pon thy

Jue
 T.
 - i - vre dans les ra - yons di -
 bright skies, Too weak to gaze u -

Vx
 T.
 Dans les ra - yons di - vins de
 Too weak to gaze u - pon thy

p cre - - - - - seen - - - - - do.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
 ta splen - - - - - deur
 glo - - - - - ry there!...

A.
 ta splen - - - - - deur
 glo - - - - - ry there!...

Jue
 T.
 - vins de ta splen - - - - - deur
 - pon thy glo - - - - - ry there!...

Vx
 T.
 ta splen - - - - - deur Je
 glo - - - - - ry there!... I

dim.

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

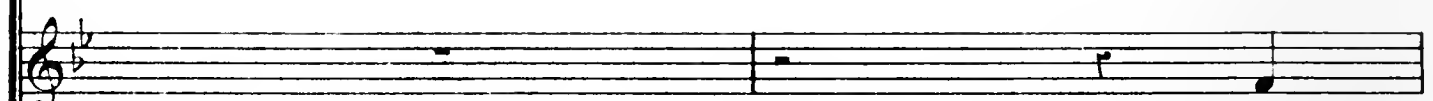



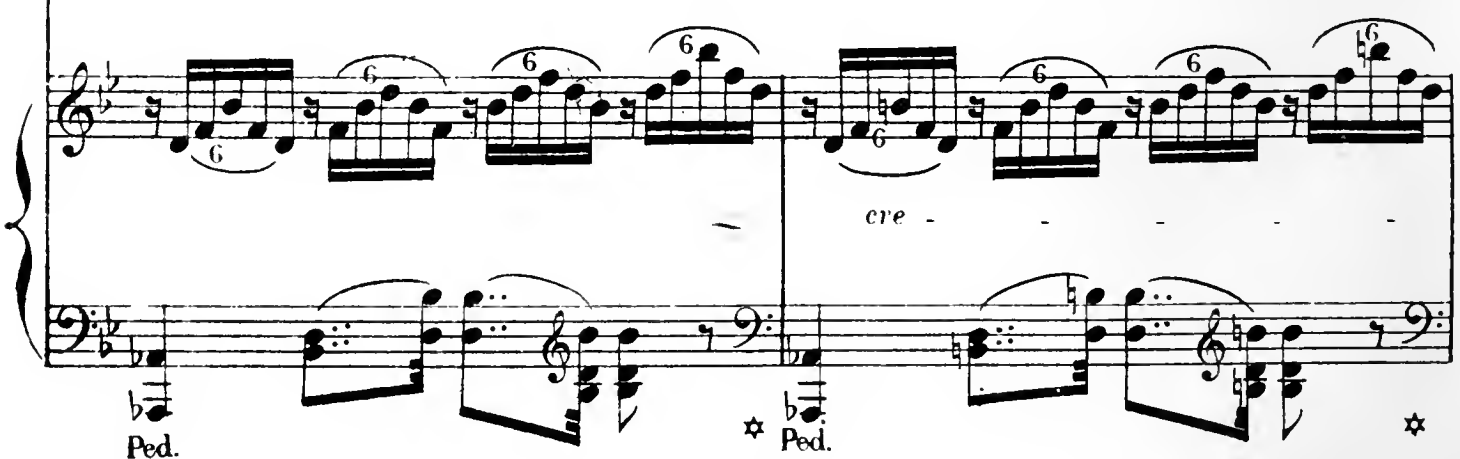
R.   **Il**
He

A.   **Il**
He




me
T.   **Il**
He

Vx
T.  

vois _____ je vois! _____
see.... _____ I see! _____

  **Il**
  **He**
  **Il**


cre -

Ped.   

R.

voit! _____ il voit! _____
 sees! _____ He sees!...

A.

voit! _____ il voit! _____
 sees! _____ He sees!...

1^{re} T.

voit! _____ il voit! _____
 sees! _____ He sees!...

V.

Je recommence à vi - - - vre,
 Light to my soul is flow - - - ing

R.

voit! _____ il voit! _____

A.

sees! _____ He sees!...

1^{re} T.

voit! _____ il voit! _____

seen - - - do mol -

Ped.

☆ Ped.

☆

R.
Il re-commence à vi-vre!
Light to his soul is flow-ing!

A.
Il re-commence à vi-vre!
Light to his soul is flow-ing!

T.
Il re-commence à vi-vre!
Light to his soul is flow-ing!

Vx.
Je re-commence à vi-vre!
Light to my soul is flow-ing!

Il re-commence à vi-vre!

Light to his soul is flow-ing!

Il re-commence à vi-vre!

to

ff

Ped. * Ped.

Più lento

ff Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

ff Qui peut dou - ter O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

ff Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

ff Qui peut dou - ter Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran -
 Oh Lord our God... Oh Lord our God, who then shall dare to

Più lento.

rit. Adagio.

ff rit. Adagio.
 -deur, Mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
 doubt thy might? who then shall dare to doubt thy might?

ff O mon Dieu qui peut dou - ter de ta gran - deur
 Ténors.
 Basses.

ff rit. Adagio.

AIR.

N^o 8.

Moderato. (♩ = 72)

L'ANGE RAPHAËL.

Bé - nis - sez Dieu — dont la mi - sé - ri -
Thanks give to God! — whose grace and lov - ing

PIANO.

f

R. — cor - de Vient en ce jour — vous pro - té - ger —
kind - ness, Have in this day, — light - ed on thee.... —

dim.

p

R. Mais des grâ - ces qu'il vous ac - cor - de Je ne suis —
For the mer - cy.. that cured thy blindness, To that God... —

pp

Andante non troppo. (♩ 66)

R. *moi que l'hum _ ble mes _ sa _ ger*
God who sent me, prais _ es be!

pp cresc

R. *Je suis Ra _ pha_ël un des an _ ges Proster _*
Raph _ ael I am called... 'mong the ang _ els who are

f rit pp pp cresc.

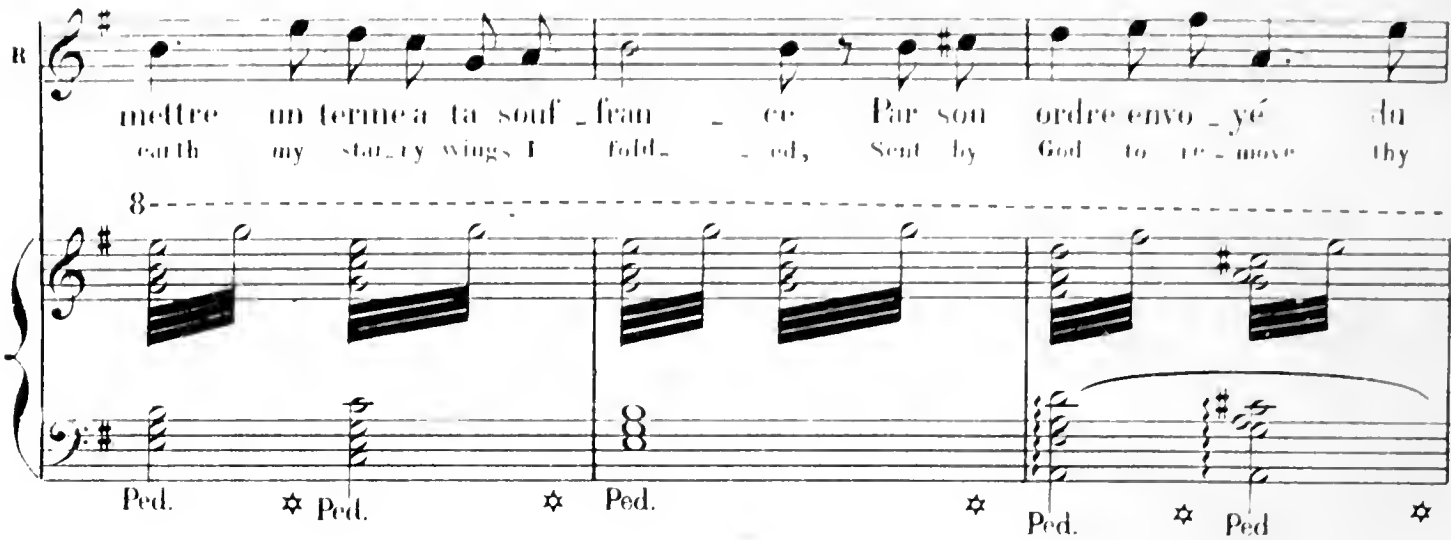
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped.

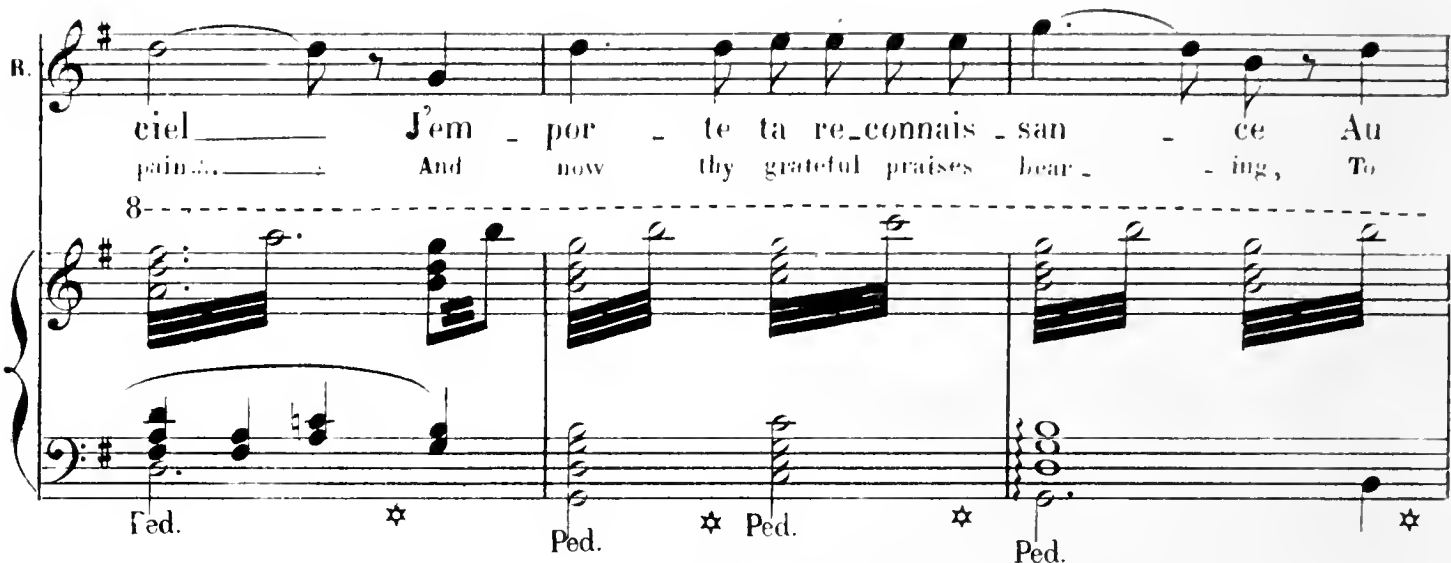
R. *_ nés devant le Sei _ gneur C'est moi qui chante les lou _*
how'd be _ fore the throne Con _ tin _ ual _ ly to heav'n pro _

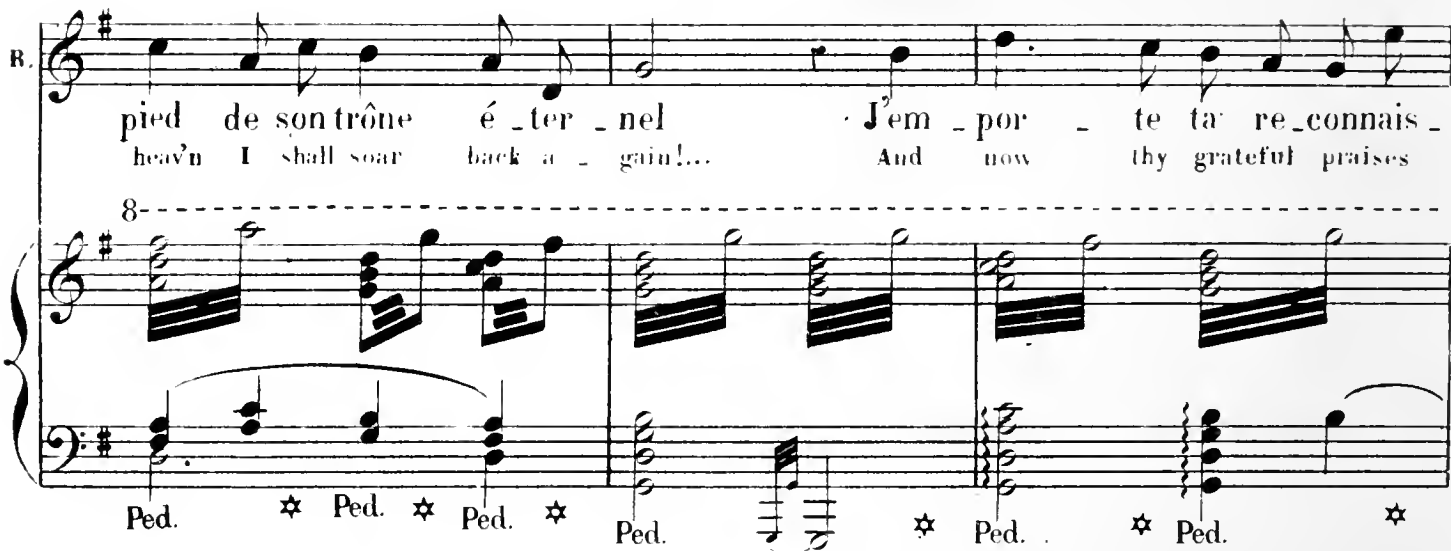
Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

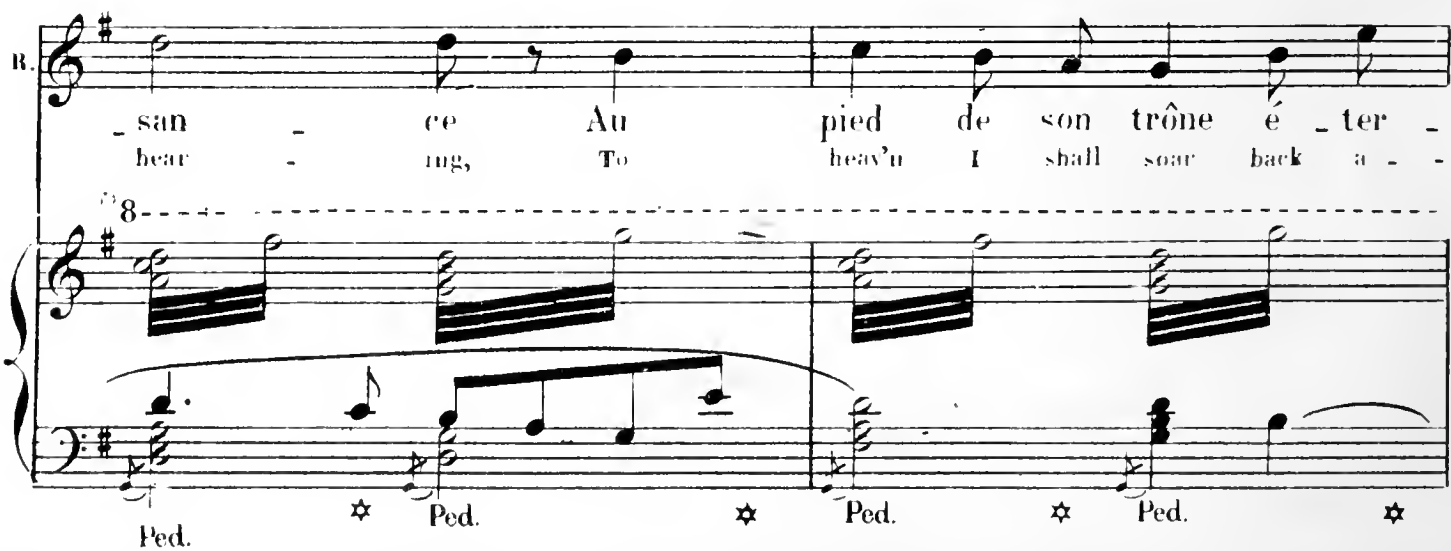
R. *_ an _ ges De no _ tre di _ vin cre _ a _ teur Pour*
_ claim _ ing .. That God is the Lord a _ lone!... On

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. 
 mettre un terme à ta souffrance Par son ordre envoyé du
 earth my sturdy wings I fold-ed, Sent by God to re-move thy
 8-
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. 
 ciel J'em - por - te ta re - connais - san - ce Au
 heav'n... And now thy grateful praises bear - ing, To
 8-
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. 
 pied de son trône é - ter - nel J'em - por - te ta re - connais -
 heav'n I shall soar back a - gain!... And now thy grateful praises
 8-
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. 
 - san - ce Au pied de son trône é - ter -
 hear - ing, To heav'n I shall soar back a -
 8-
 Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R. *nel gain!.... Au To pied heav'n de son I shall trône seat*

8-

cre *scen*

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

R. *é back ter a gain! nel.*

do *f*

Ped. * Ped.

R.

dim. *smorzando*

sempre Ped.

8-

pp

FINAL.

N^o 9.

Un poco più lento

L'ANGE RAPHAËL

Musical staff for L'ANGE RAPHAËL, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a melodic line with notes and rests.

Gloire à Dieu — puissance infi_ni - e, puissance infi_ni - e
 Praise to God! — who reigneth for ev - er, who reigneth for ev - er,

ANNE.

Musical staff for ANNE, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a whole rest.

LE JEUNE TOBIE

Musical staff for LE JEUNE TOBIE, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a whole rest.

LE VIEUX TOBIE.

Musical staff for LE VIEUX TOBIE, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a whole rest.

CHŒUR
D'ANGES INVISIBLES.

Musical staff for CHŒUR D'ANGES INVISIBLES (top part), treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a choral melody starting with a forte (f) dynamic.

f Gloire à Dieu — puissance infi_ni - e, puissance infi_ni - e

Musical staff for CHŒUR D'ANGES INVISIBLES (bottom part), treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a choral melody starting with a forte (f) dynamic.

f Praise to God! — who reigneth for ev - er, who reigneth for ev - er,

Ténors.

Musical staff for Ténors, treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a whole rest.

CHŒUR
D'HOMMES

Basses.


Musical staff for Basses, bass clef, key signature of one sharp (F#), common time (C). The staff contains a whole rest.

Un poco più lento

PIANO

Musical staff for PIANO, grand staff (treble and bass clefs), key signature of one sharp (F#), common time (C). The piece begins with a piano (p) dynamic and ends with a pianissimo (pp) dynamic. The tempo is marked 'Un poco più lento'. There are markings for 8-measure rests at the beginning and end of the piece.

Ped.

R. 
 Auguste et sain_te ma_jes - té_ Que ta clé - mence soit bé -
 Let all his ho - ly name a - dore!_ Whose wondrous mercy faileth


 Auguste et sain_te ma_jes - té_ Que ta clé - mence soit bé -

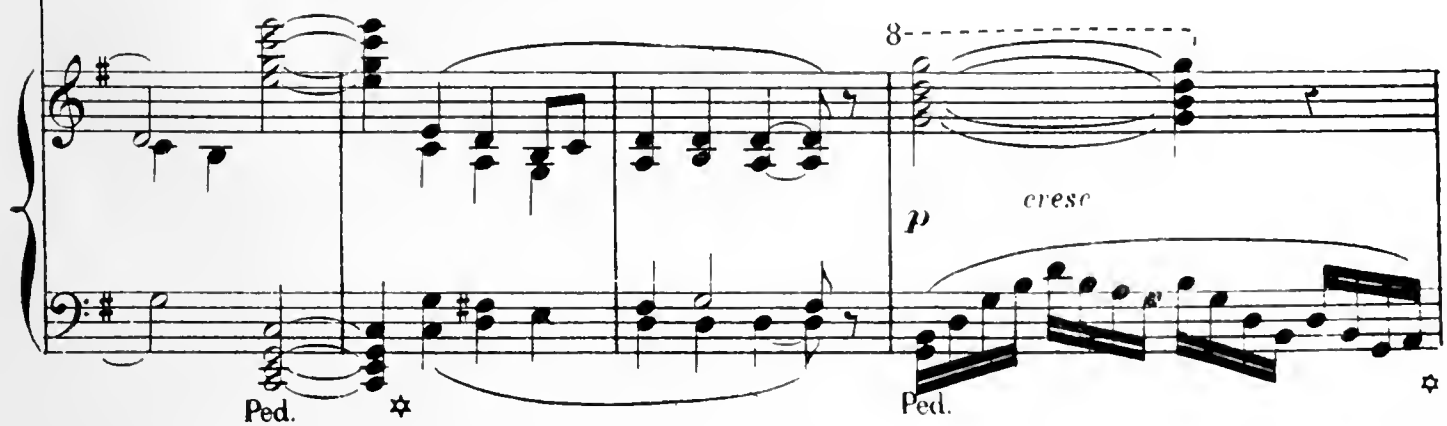

 Let all his ho - ly name a - dore!_ Whose wondrous mercy faileth


 pp
 Ped. ☆

R. 
 - ni - e Partout et dans l'é - ter - ni - té...
 nev - er, Whose truth en - dur - eth ev - er more!_

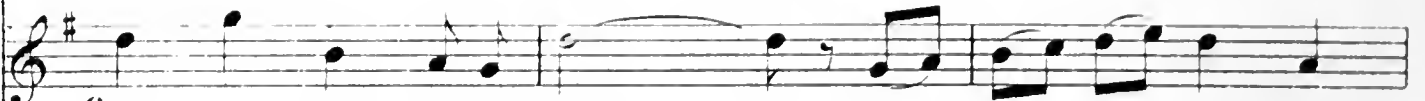

 - ni - e Partout et dans l'é - ter - ni - té...


 nev - er, Whose truth en - dur - eth ev - er more!_


 p cresc
 Ped. ☆

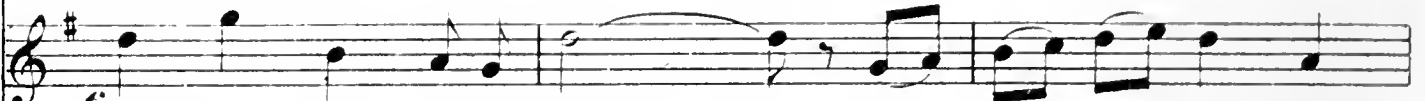


ANNE.



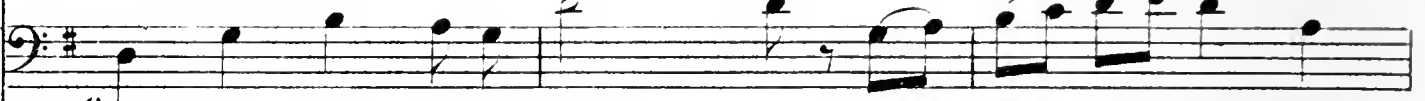
f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -
Oh - give thanks un - to God... for all his lov - ing

LE JEUNE TOBIE.

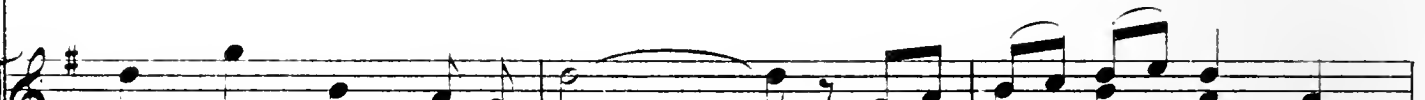
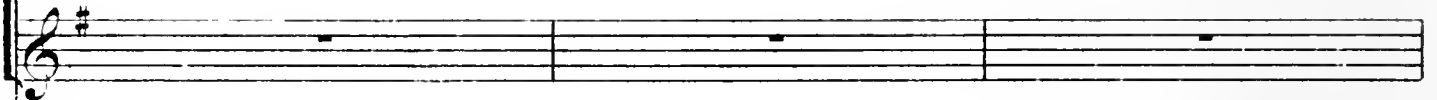
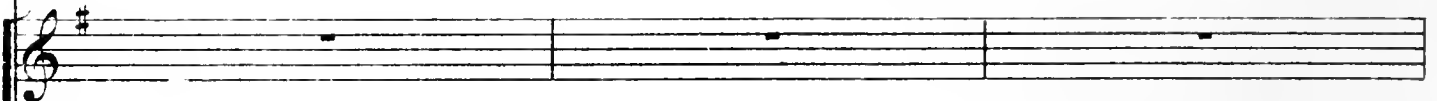


f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -
Oh - give thanks un - to God... for all his lov - ing

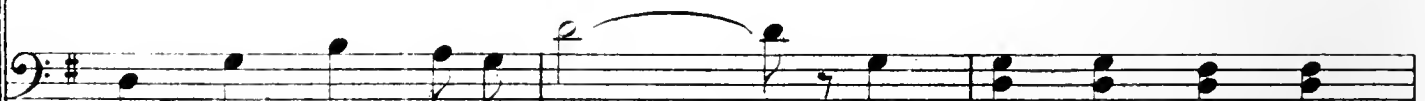
LE VIEUX TOBIE.



f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -
Oh - give thanks un - to God... for all his lov - ing



f Bé - nis - sons le Sei - gneur a - do - rons sa puis -



f Oh - give thanks un - to God... for all his lov - ing

f

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
 Gloire à Dieu
 Praise to God!

A.
 - san - ce Que l'accent de nos voix aux
 kind - ness! Ev'ry land... ev'ry age... ex

Juc.
 T.
 - san - ce Que l'accent de nos voix aux
 kind - ness! Ev'ry land... ev'ry age... ex

Vx.
 T.
 - san - ce Que l'accent de nos voix aux
 kind - ness! Ev'ry land... ev'ry age... ex

Gloire à Dieu
 Praise to God!

- san - ce Que l'accent de nos voix aux
 kind - ness! Ev'ry land... ev'ry age... ex

Ped. Ped. Ped.

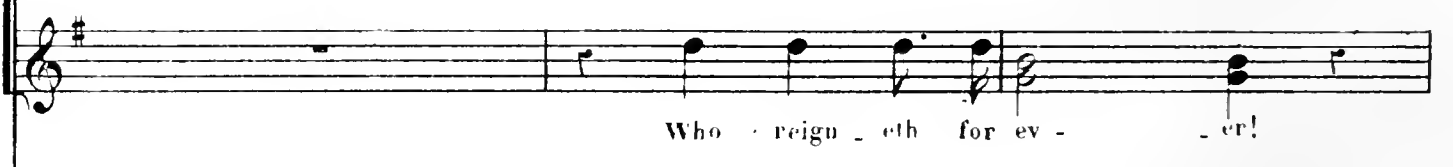
R. 

A. 

me T. 

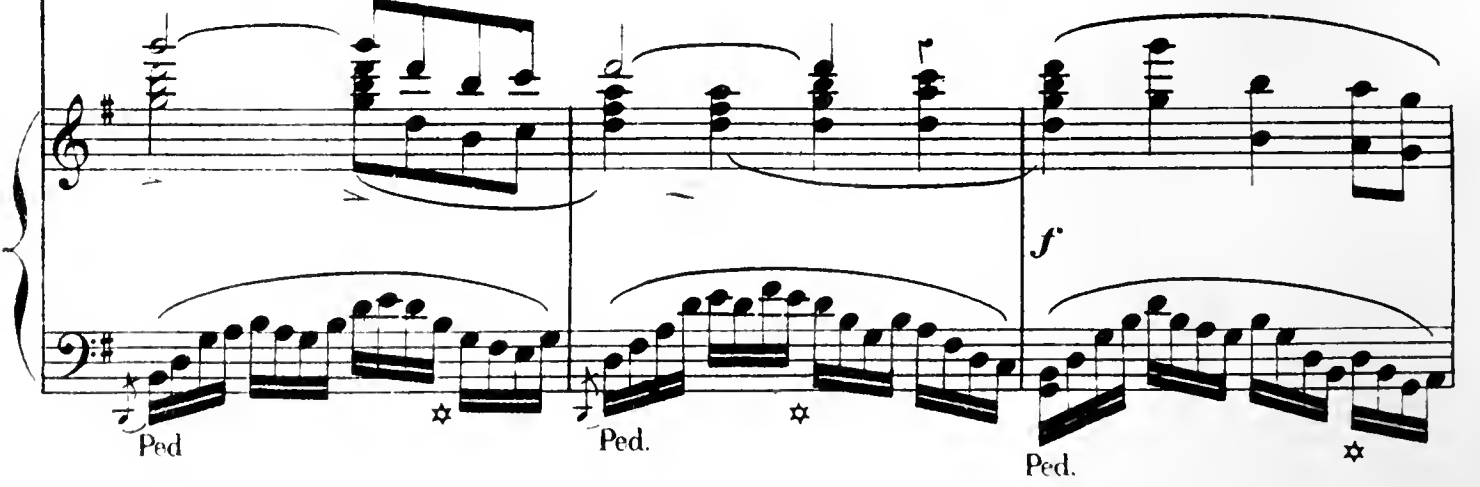
V. T. 











9090

R. 

Gloire à Dieu! —
Praise to God! —

A. 

- but _____ de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! _____ who light - en - eth our blind - ness

Jne T. 

- but _____ de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! _____ who light - en - eth our blind - ness

Vx T. 

- but _____ de la re - con - nais - san - ce
Heav'n! _____ who light - en - eth our blind - ness



Gloire à Dieu! —



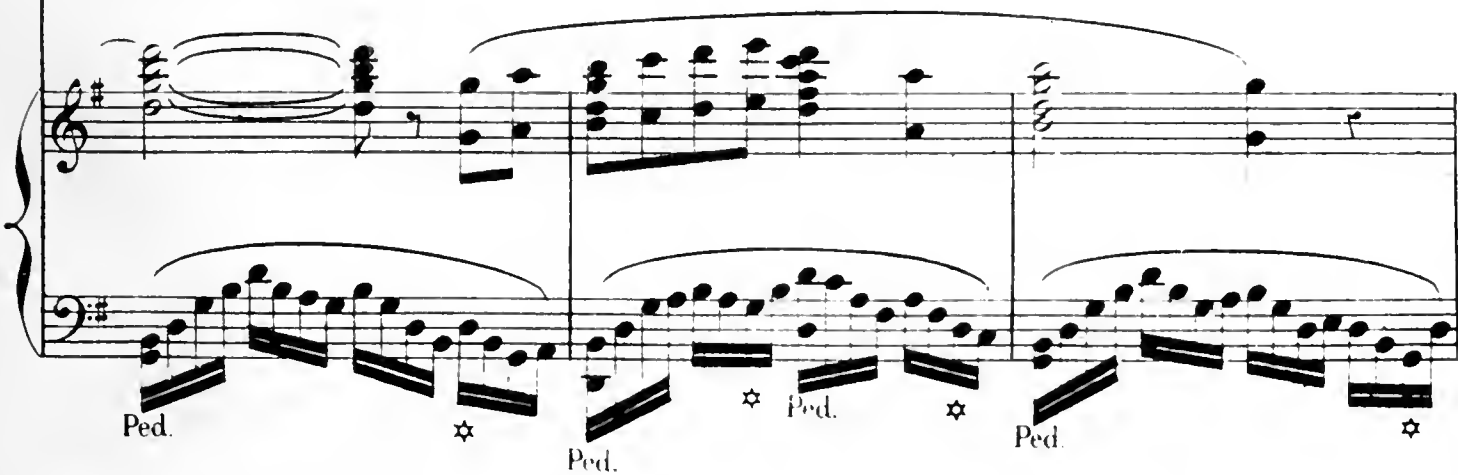
Praise to God! —



- but _____ de la re - con - nais - san - ce



Heav'n! _____ who light - en - eth our blind - ness



Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

S.
 A.
 T.
 B.

De ses bien - faits, de ses bien - faits por - te le souve -
 Grate - ful we pray... while all thy mer - cies to us we pro -

De ses bien - faits, de ses bien - faits por - te le souve -
 Grate - ful we pray... while all thy mer - cies to us we pro -

De ses bien - faits, por - te le souve -
 Grate - ful we pray... mer - cies to us we pro -

De ses bien - faits de ses bien - faits por - te le souve -
 while all thy mer - cies to us we pro -

Grate - ful we pray por - te le souve -
 mer - cies to us we pro -

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.
 Dans l'é - ter - ni - té _____
 Praise be un - to God! _____

A.
 - nir _____ De ses bienfaits, _____ de ses bienfaits _____
 - claim! _____ Grate - ful we pray.... _____ grate - ful we pray....

1st T.
 - nir _____ De ses bienfaits, _____ de ses bienfaits _____
 - claim! _____ Grate - ful we pray.... _____ grate - ful we pray....

2nd T.
 - nir _____ De ses bienfaits, _____ de ses bienfaits _____
 - claim! _____ Grate - ful we pray.... _____ grate - ful we pray....

Dans l'é - ter - ni - té _____

Praise be un - to God! _____

- nir _____ De ses bienfaits, _____ de ses bienfaits _____
 - claim! _____

- nir _____ Grate - ful we pray.... _____ grate - ful we pray....
 - claim! _____

Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆ Ped. ☆

R.

Gloire à Dieu! _____
 Praise to God! _____

A. *rit.*

por - te le sou - ve - nir _____
 bless - ing thy ho - ly name! _____

Gloire à Dieu!
 Praise to God!

me

por - te le sou - ve - nir _____
 bless - ing thy ho - ly name! _____

Gloire à Dieu!
 Praise to God!

ba

por - te le sou - ve - nir _____
 bless - ing thy ho - ly name! _____

Gloire à Dieu!
 Praise to God!

Gloire à Dieu! _____

Praise to God! _____

rit.

por - te le sou - ve - nir _____

ff

Gloire à Dieu!

bless - ing thy ho - ly name! _____

ff

Praise to God!

rit. *ff dim.* *PR* *ff dim.*

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

fff Adagio.

R.

Gloire à Dieu! ——— Gloire à Dieu! ———
 Praise to God! ——— Praise to God! ———

A.

Gloire à Dieu! ———
 Praise to God! ———

1^{me} T.

Gloire à Dieu! ———
 Praise to God! ———

Vx T.

Gloire à Dieu! ———
 Praise to God! ———

Gloire à Dieu! ——— Gloire à Dieu! ———

Praise to God! ——— Praise to God! ———

Gloire à Dieu! ———

Praise to God! ———

Adagio.